

UPOV

TG/92/4(proj.4)

ORIGINAL: inglés

FECHA: 2004-01-20

UNIÓN INTERNACIONAL PARA LA PROTECCIÓN DE LAS OBTENCIONES VEGETALES  
GINEBRA

**PROYECTO**

**CAQUI, KAKI**

*(Diospyros kaki L.)*

**DIRECTRICES**

**PARA LA EJECUCIÓN DEL EXAMEN**

**DE LA DISTINCIÓN, LA HOMOGENEIDAD Y LA ESTABILIDAD**

*para ser examinado por el Comité Técnico en su cuadragésima sesión,  
Ginebra (Suiza), 29 a 31 de marzo de 2004*

Nombre(s) alternativo(s):\*

<i>Latin</i>	<i>English</i>	<i>French</i>	<i>German</i>	<i>Spanish</i>
<i>Diospyros kaki L.</i>	Persimmon	Plaqueminier	Kakipflaume	Caqui, Kaki

**DOCUMENTOS CONEXOS**

Estas directrices deberán leerse junto con el documento TG/1/3, “Introducción General al examen de la distinción, la homogeneidad y la estabilidad y a la elaboración de descripciones armonizadas de las obtenciones vegetales” (en adelante denominado la “Introducción General”) y sus documentos “TGP” conexos.

\* Estos nombres eran correctos en el momento de la adopción de estas directrices de examen pero podrían ser objeto de revisión o actualización. [Se aconseja a los lectores consultar el código UPOV en el sitio Web de la UPOV ([www.upov.int](http://www.upov.int)), donde encontrarán información más reciente.]

ÍNDICE

Página

1. OBJETO DE ESTAS DIRECTRICES DE EXAMEN .....	3
2. MATERIAL NECESARIO .....	3
3. MÉTODO DE EXAMEN.....	3
3.1 Duración de los ensayos.....	3
3.2 Lugar de ejecución de los ensayos .....	3
3.3 Condiciones de ejecución de los ensayos.....	4
3.4 Diseño de los ensayos .....	4
3.5 Número de plantas/partes de plantas que se ha de examinar.....	4
3.6 Ensayos adicionales .....	4
4. EVALUACIÓN DE LA DISTINCIÓN, LA HOMOGENEIDAD Y LA ESTABILIDAD .....	4
4.1 Distinción .....	4
4.2 Homogeneidad .....	5
4.3 Estabilidad.....	5
5. MODO DE AGRUPAR LAS VARIEDADES Y ORGANIZACIÓN DE LOS ENSAYOS EN CULTIVO .....	5
6. INTRODUCCIÓN A LA TABLA DE CARACTERES .....	6
6.1 Categorías de caracteres.....	6
6.2 Niveles de expresión y notas correspondientes.....	6
6.3 Tipos de expresión .....	6
6.4 Variedades ejemplo.....	6
6.5 Leyenda.....	6
7. TABLE OF CHARACTERISTICS/TABLEAU DES CARACTÈRES/MERKMALSTABELLE/TABLA DE CARACTERES <b>ERRER ! SIGNET NON DEFINI.</b>	
8. EXPLICACIONES DE LA TABLA DE CARACTERES .....	19
8.1 Explicaciones relativas a varios caracteres.....	19
8.2 Explicaciones relativas a caracteres individuales.....	19
8.3 Clasificación de Caqui .....	28
9. BIBLIOGRAFÍA .....	31
10. CUESTIONARIO TÉCNICO .....	32

1. Objeto de estas directrices de examen

Las presentes directrices de examen se aplican a todas las variedades de *Diospyros kaki* L. y sus híbridos.

2. Material necesario

2.1 Las autoridades competentes deciden cuándo, dónde y en qué cantidad y calidad se deberá entregar el material vegetal necesario para la ejecución del examen de la variedad. Los solicitantes que presenten material procedente de un país distinto de aquel en el que se efectuará el examen deberán asegurarse de que se han cumplido todas las formalidades aduaneras y fitosanitarias.

2.2 El material se entregará en forma de plantas de un año sobre portainjerto de *Diospyros kaki* L. o *Diospyros lotus* L.

2.3 La cantidad mínima de material vegetal que ha de entregar el solicitante deberá ser de:  
5 plantas.

2.4 El material vegetal proporcionado deberá presentar una apariencia saludable y no carecer de vigor ni estar afectado por enfermedades o plagas importantes. De preferencia, no deberá haber sido obtenido por propagación *in vitro*. De ser así, este hecho deberá ser señalado por el solicitante.

2.5 El material vegetal deberá estar exento de todo tratamiento que afecte la expresión de los caracteres de la variedad, salvo autorización en contrario o solicitud expresa de las autoridades competentes. Si ha sido tratado, se deberá indicar en detalle el tratamiento aplicado.

3. Método de examen

3.1 *Duración de los ensayos*

La duración mínima de los ensayos deberá ser normalmente de dos ciclos de cultivo independientes. A los fines de estas Directrices de Examen, un ciclo de cultivo se referirá a un ciclo de fructificación.

3.2 *Lugar de ejecución de los ensayos*

Normalmente los ensayos deberán efectuarse en un solo lugar. Si ese lugar no permite observar la expresión de ciertos caracteres de la variedad que sean pertinentes para el examen DHE, se podrá examinar la variedad en otro lugar.

### 3.3 *Condiciones de ejecución de los ensayos*

Se deberán efectuar los ensayos en condiciones que aseguren un desarrollo satisfactorio de la expresión de los caracteres pertinentes de la variedad y de la ejecución del examen. En particular, es esencial que los árboles produzcan una cosecha satisfactoria de frutos en cada uno de los ciclos de cultivo.

### 3.4 *Diseño de los ensayos*

3.4.1 Cada ensayo será diseñado para obtener un total de al menos 5 plantas.

3.4.2 Los ensayos deberán concebirse de tal manera que se permita la extracción de plantas o partes de plantas para efectuar medidas y conteos, sin perjudicar las observaciones ulteriores que deberán efectuarse hasta el final del ciclo de cultivo.

### 3.5 *Número de plantas/partes de plantas que se ha de examinar*

Salvo indicación en contrario, todas las observaciones determinadas por medición o conteo deberán efectuarse en 5 plantas o partes de cada una de las 5 plantas. En el caso de las partes de plantas, se tomarán 2 partes de cada una de las plantas.

### 3.6 *Ensayos adicionales*

Se podrán efectuar ensayos adicionales para estudiar caracteres pertinentes.

## 4. Evaluación de la distinción, la homogeneidad y la estabilidad

### 4.1 *Distinción*

#### 4.1.1 *Recomendaciones generales*

Es de particular importancia para los usuarios de estas directrices de examen consultar la Introducción General antes de tomar decisiones relativas a la distinción. Sin embargo, a continuación se citan una serie de aspectos que han de tenerse en cuenta en las directrices de examen.

#### 4.1.2 *Diferencias coherentes*

La duración mínima recomendada para los ensayos en la Sección 3.1 refleja, por lo general, la necesidad de garantizar que las diferencias en un carácter sean suficientemente coherentes.

#### 4.1.3 *Diferencias claras*

El determinar si una diferencia entre dos variedades es clara depende de muchos factores y, para ello, se tendría que considerar, en particular, el tipo de expresión del carácter que se esté examinando, es decir, si éste se expresa de manera cualitativa, cuantitativa o pseudocualitativa. Por consiguiente, es importante que los usuarios de estas directrices de examen estén familiarizados con las recomendaciones contenidas en la Introducción General antes de tomar decisiones relativas a la distinción.

## 4.2 *Homogeneidad*

4.2.1 Es particularmente importante que los usuarios de estas directrices de examen consulten la Introducción General antes de tomar decisiones relativas a la homogeneidad.

4.2.2 Para evaluar la homogeneidad se deberá aplicar una población estándar del 1% y una probabilidad de aceptación de al menos el 95%. En el caso de una muestra de 5 plantas, no se permitirán plantas fuera de tipo.

## 4.3 *Estabilidad*

4.3.1 En la práctica, no es corriente efectuar exámenes de la estabilidad que registren resultados tan fiables como los de un examen de la distinción y la homogeneidad. No obstante, la experiencia ha demostrado que, en muchos tipos de variedades, cuando una variedad haya demostrado ser homogénea, también podrá considerarse estable.

4.3.2 Cuando corresponda, o en caso de duda, la estabilidad podrá examinarse, ya sea cultivando una generación adicional, ya sea examinando un nuevo lote de plantas, para asegurarse de que presenta los mismos caracteres que el material suministrado anteriormente.

## 5. Modo de agrupar las variedades y organización de los ensayos en cultivo

5.1 El modo de agrupar las variedades contribuye a la selección de las variedades notoriamente conocidas que se han de cultivar en el ensayo con las variedades candidatas y a la manera en que estas variedades se dividen en grupos para facilitar la evaluación de la distinción.

5.2 Los caracteres de agrupamiento son aquellos en los que los niveles de expresión documentados, aun cuando hayan sido registrados en distintos lugares, pueden utilizarse, individualmente o en combinación con otros caracteres similares: a) para seleccionar las variedades notoriamente conocidas que puedan ser excluidas del ensayo en cultivo utilizado para el examen de la distinción; y b) para organizar el ensayo en cultivo de manera que queden agrupadas las variedades similares.

5.3 Ha habido acuerdo sobre la utilidad de los siguientes caracteres de agrupamiento:

- a) Fruto: forma general en vista lateral (carácter 21);
- b) Sólo variedades que son siempre o a veces no astringentes: Fruto: color de la epidermis (carácter 37);
- c) Sólo variedades que son siempre astringentes: Fruto: color de la epidermis (carácter 38);
- d) Sólo variedades que son siempre o a veces no astringentes: Época de madurez para el consumo (carácter 48);
- e) Sólo variedades que son siempre astringentes: Época de madurez para el consumo (carácter 49);
- f) Fruto: astringencia (carácter 50).

5.4 En la Introducción General se dan orientaciones sobre el uso de los caracteres de agrupamiento en el proceso de examen de la distinción.

## 6. Introducción a la tabla de caracteres

### 6.1 *Categorías de caracteres*

#### 6.1.1 Caracteres estándar de las directrices de examen

Los caracteres estándar de las directrices de examen son aquellos que han sido aprobados por la UPOV para el examen DHE y de los cuales los miembros de la Unión pueden elegir los que convengan para determinadas circunstancias.

#### 6.1.2 Caracteres con asterisco

Los caracteres con asterisco (señalados con \*) son los caracteres incluidos en las directrices de examen que son importantes para la armonización internacional de las descripciones de variedades y que deberán utilizarse siempre en el examen DHE e incluirse en la descripción de la variedad por todos los miembros de la Unión, excepto cuando el nivel de expresión de un carácter precedente o las condiciones medioambientales de la región lo imposibiliten.

### 6.2 *Niveles de expresión y notas correspondientes*

Se atribuyen a cada carácter niveles de expresión con el fin de definir el carácter y armonizar las descripciones. A cada nivel de expresión le corresponde una nota numérica para facilitar el registro de los datos y la elaboración y el intercambio de la descripción.

### 6.3 *Tipos de expresión*

En la Introducción General figura una explicación de los tipos de expresión de los caracteres (cualitativo, cuantitativo y pseudocualitativo).

### 6.4 *Variedades ejemplo*

En caso necesario, se proporcionan ejemplos de variedades en las directrices de examen con el fin de aclarar los niveles de expresión de un carácter.

### 6.5 *Leyenda*

(\*) carácter con asterisco – véase la Sección 6.1.2

QL carácter cualitativo – véase la Sección 6.3

QN carácter cuantitativo – véase la Sección 6.3

PQ carácter pseudocualitativo – véase la Sección 6.3

(a)-(d) véase “Explicaciones de la tabla de caracteres”, capítulo 8, Sección 8.1

(+) véase “Explicaciones de la tabla de caracteres”, capítulo 8, Sección 8.2

7. Table of Characteristics/Tableau des caractères/Merkmalstabelle/Tabla de caracteres

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>1.</b>	<b>(a) Tree: vigor</b>	<b>Arbre: vigueur</b>	<b>Baum: Wuchsstärke</b>	<b>Árbol: vigor</b>		
<b>QN</b>	weak	faible	gering	débil	Akagaki, Izu, Kurogaki	3
	medium	moyenne	mittel	medio	Shogatsu	5
	strong	forte	stark	fuerte	Hiratanenashi, Saijo	7
<b>2.</b>	<b>(a) Tree: habit</b>	<b>Arbre: port</b>	<b>Baum: Wuchsform</b>	<b>Árbol: porte</b>		
<b>(*)</b>						
<b>PQ</b>	upright	dressé	aufrecht	erecto	Saijo	1
	semi-upright	semi-dressé	halbaufrecht	semierecto	Hiratanenashi	2
	spreading	divergent	breitwüchsig	rastrero	Fuyu	3
	drooping	retombant	überhängend	colgante	Shakokushi	4
<b>3.</b>	<b>(a) One-year-old shoot: length</b>	<b>Rameau d'un an: longueur</b>	<b>Einjähriger Trieb: Länge</b>	<b>Rama de un año: longitud</b>		
<b>(*)</b>						
<b>QN</b>	short	court	kurz	corta	Izu	3
	medium	moyen	mittel	media	Suruga	5
	long	long	lang	larga	Fuyu	7
<b>4.</b>	<b>(a) One-year-old shoot: thickness</b>	<b>Rameau d'un an: épaisseur</b>	<b>Einjähriger Trieb: Dicke</b>	<b>Rama de un año: grosor</b>		
<b>QN</b>	thin	fin	dünn	delgada	Gosho, Nishimurawase	3
	medium	moyen	mittel	media	Jiro	5
	thick	épais	dick	gruesa	Fuyu, Hiratanenashi	7
<b>5.</b>	<b>(a) One-year-old shoot: length of internode</b>	<b>Rameau d'un an: longueur de l'entre-nœud</b>	<b>Einjähriger Trieb: Länge des Internodiums</b>	<b>Rama de un año: longitud del entrenudo</b>		
<b>QN</b>	short	court	kurz	corto	Nishimurawase	3
	medium	moyen	mittel	medio	Gosho	5
	long	long	lang	largo	Fuyu, Gionbo	7

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>6.</b>	<b>(a) One-year-old shoot: number of lenticels</b>	<b>Rameau d'un an: nombre de lenticelles</b>	<b>Einjähriger Trieb: Anzahl Lentizellen</b>	<b>Rama de un año: número de lenticelas</b>		
<b>QN</b>	few	petit	gering	bajo	Toyoka	3
	medium	moyen	mittel	medio	Fuyu, Hiratanenashi, Jiro	5
	many	grand	groß	alto	Amahyakume, Takura	7
<b>7.</b>	<b>(a) One-year-old shoot: size of lenticels</b>	<b>Rameau d'un an: taille des lenticelles</b>	<b>Einjähriger Trieb: Größe der Lentizellen</b>	<b>Rama de un año: tamaño de las lenticelas</b>		
<b>QN</b>	small	petites	klein	pequeñas	Aizumishirazu, Yotsumizo	3
	medium	moyennes	mittel	medias	Fuyu, Saijo	5
	large	grandes	groß	grandes	Moriya, Takura	7
<b>8.</b>	<b>(a) One-year-old shoot: shape of lenticels</b>	<b>Rameau d'un an: forme des lenticelles</b>	<b>Einjähriger Trieb: Form der Lentizellen</b>	<b>Rama de un año: forma de las lenticelas</b>		
<b>PQ</b>	elliptic	elliptiques	elliptisch	elípticas	Fuyu, Hiratanenashi, Jiro	1
	circular	circulaires	rund	circulares	Hanagosho, Nishimurawase	2
	oblong	oblongues	rechteckig	oblongas	Koshuhyakume	3
<b>9.</b>	<b>(a) One-year-old shoot: color (sunny side)</b>	<b>Rameau d'un an: couleur (face ensoleillée)</b>	<b>Einjähriger Trieb: Farbe (Sonnenseite)</b>	<b>Rama de un año: color (en la cara soleada)</b>		
<b>PQ</b>	grey brown	brun gris	graubraun	marrón grisáceo	Sanja, Yotsumizo	1
	yellow brown	brun jaune	gelbbraun	marrón amarillento	Hiratanenashi	2
	brown	brun	braun	marrón	Atago	3
	red brown	brun rouge	rotbraun	marrón rojizo	Fuyu	4
<b>10.</b>	<b>(a) One-year-old shoot: shape of bud in profile view</b>	<b>Rameau d'un an: forme du bourgeon vu de profil</b>	<b>Einjähriger Trieb: Form der Knospe im Profil</b>	<b>Rama de un año: forma de la yema vista de perfil</b>		
<b>PQ</b>	triangular	triangulaire	dreieckig	triangular	Aizumishirazu, Fuyu	1
	broad ovate	ovale large	breit eiförmig	ovalada ancha	Jiro, Saijo	2
	circular	circulaire	kreisförmig	circular	Hiratanenashi	3



	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>11. (b)</b>	<b>Leaf blade: length</b>	<b>Limbe: longueur</b>	<b>Blattspreite: Länge</b>	<b>Limbo: longitud</b>		
<b>QN</b>	short	court	kurz	corto	Hanagosho, Hiratanenashi	3
	medium	moyen	mittel	medio	Fuyu, Nishimurawase	5
	long	long	lang	largo	Aizumishirazu, Saijo	7
<b>12. (b)</b>	<b>Leaf blade: width</b>	<b>Limbe: largeur</b>	<b>Blattspreite: Breite</b>	<b>Limbo: anchura</b>		
<b>QN</b>	narrow	étroit	schmal	estrecho	Eboshi	3
	medium	moyen	mittel	medio	Fuyu, Jiro	5
	broad	large	breit	ancho	Koshuhyakume	7
<b>13. (*) (+)</b>	<b>Leaf blade: shape</b>	<b>Limbe: forme</b>	<b>Blattspreite: Form</b>	<b>Limbo: forma</b>		
<b>PQ</b>	elliptic	elliptique	elliptisch	elíptica	Aizumishirazu, Fuyu	1
	ovate	ovale	eiförmig	oval	Hanagosho, Hiratanenashi	2
	obovate	obovale	verkehrt eiförmig	oboval	Shakokushi	3
<b>14. (*) (+)</b>	<b>Leaf blade: shape of base</b>	<b>Limbe: forme de la base</b>	<b>Blattspreite: Form der Basis</b>	<b>Limbo: forma de la base</b>		
<b>PQ</b>	narrow acute	aiguë étroite	schmalspitz	aguda estrecha	Eboshi	1
	broad acute	aiguë large	breitspitz	aguda ancha	Aizumishirazu	2
	obtuse	obtuse	stumpf	obtusa	Fuyu, Gosho	3
	rounded	arrondie	abgerundet	redondeada	Amahyakume, Suruga	4
<b>15. (+)</b>	<b>Leaf blade: shape of apex</b>	<b>Limbe: forme du sommet</b>	<b>Blattspreite: Form der Spitze</b>	<b>Limbo: forma del ápice</b>		
<b>PQ</b>	acuminate	acuminé	mit aufgesetzter Spitze	acuminado	Aizumishirazu	1
	acute	aigu	spitz	agudo	Atago, Fuyu, Jiro, Saijo	2
	obtuse	obtus	stumpf	obtus	Hiratanenashi, Suruga	3

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>16. (*)</b>	<b>(a) Tree: sex expression of flowers</b>	<b>Arbre: expression du sexe des fleurs</b>	<b>Baum: Geschlechtsausprägung der Blüten</b>	<b>Árbol: expresión del sexo de las flores</b>		
<b>QL</b>	female only	femelles seulement	nur weibliche Blüten	sólo femeninas	Fuyu, Hiratanenashi, Jiro	1
	female and male	femelles et mâles	weibliche und männliche Blüten	femeninas y masculinas	Hanagosho	2
	female, male and hermaphrodite	femelles, mâles et hermaphrodites	weibliche, männliche und zwittrige Blüten	femeninas, masculinas y hermafroditas	Kubogataobishi, Meotogaki	3
<b>17. (*)</b>	<b>(c) Female flower: diameter of corolla</b>	<b>Fleur femelle: diamètre de la corolle</b>	<b>Weibliche Blüte: Durchmesser der Krone</b>	<b>Flor femenina: diámetro de la corola</b>		
<b>QN</b>	small	petit	klein	pequeño	Kubo, Yotsumizo	3
	medium	moyen	mittel	medio	Aizumishirazu	5
	large	grand	groß	grande	Amahyakume, Koshuhyakume	7
<b>18. (+)</b>	<b>(c) Female flower: shape of calyx viewed from above</b>	<b>Fleur femelle: forme du calice vu de dessus</b>	<b>Weibliche Blüte: Form des Kelches von oben gesehen</b>	<b>Flor femenina: forma del cáliz visto desde arriba</b>		
<b>PQ</b>	circular	circulaire	rund	circular	Anzai	1
	rounded rhombic	losangique arrondi	rundlich rautenförmig	rómbico redondeado	Izu	2
	rhombic	losangique	rautenförmig	rómbico	Aizumishirazu, Fuyu	3
	regular cruciform	cruciforme régulier	regelmäßig kreuzförmig	cruciforme regular	Hiratanenashi, Jiro	4
	irregular cruciform	cruciforme irrégulier	unregelmäßig kreuzförmig	cruciforme irregular	Oshorokaki	5
<b>19. (*)</b>	<b>(c) Female flower: number of corolla lobes</b>	<b>Fleur femelle: nombre de lobes de la corolle</b>	<b>Weibliche Blüte: Anzahl Kronzipfel</b>	<b>Flor femenina: número de lóbulos de la corola</b>		
<b>QL</b>	four	quatre	vier	cuatro	Koshuhyakume	1
	more than four	plus de quatre	mehr als vier	más de cuatro	Marcatelli	2
<b>20. (*)</b>	<b>(d) Fruit: size</b>	<b>Fruit: taille</b>	<b>Frucht: Größe</b>	<b>Fruto: tamaño</b>		
<b>QN</b>	small	petit	klein	pequeño	Yotsumizo	3
	medium	moyen	mittel	medio	Hiratanenashi, Izu	5
	large	gros	groß	grande	Fuyu, Koshuhyakume	7

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>21.</b>	<b>(d) Fruit: general shape in lateral view</b>	<b>Fruit: forme générale en vue latérale</b>	<b>Frucht: allgemeine Form in der Seitenansicht</b>	<b>Fruto: forma general en vista lateral</b>		
<b>(*)</b>						
<b>(+)</b>						
<b>PQ</b>	narrow elliptic	elliptique étroit	schmal elliptisch	elíptico estrecho		1
	elliptic	elliptique	elliptisch	elíptico	Saijo	2
	circular	circulaire	rund	circular	Aizumishirazu, Amahyakume	3
	oblate	aplati	breitrund	achatado	Fuyu, Izu, Jiro	4
	transverse broad oblong	oblong transversal large	quer breit rechteckig	oblongo ancho transversal	Hiratanenashi	5
	ovate	ovale	eiförmig	oval	Atago, Yotsumizo	6
	broad ovate	ovale large	breit eiförmig	oval ancho	Koshuhyakume	7
	very broad ovate	ovale très large	sehr breit eiförmig	oval muy ancho	Hanagosho	8
<b>22.</b>	<b>(d) Fruit: general shape in cross section</b>	<b>Fruit: forme générale en section transversale</b>	<b>Frucht: allgemeine Form im Querschnitt</b>	<b>Fruto: forma general en sección transversal</b>		
<b>(*)</b>						
<b>(+)</b>						
<b>PQ</b>	circular	circulaire	rund	circular	Aizumishirazu, Fuyu	1
	irregular rounded	arrondi irrégulier	unregelmäßig rundlich	redondeado irregular	Nishimurawase	2
	square	quadrangulaire	quadratisch	cuadrado	Hiratanenashi, Jiro	3
<b>23.</b>	<b>(d) Fruit: shape of apex in longitudinal section</b>	<b>Fruit: forme du sommet en section longitudinale</b>	<b>Frucht: Form der Spitze im Längsschnitt</b>	<b>Fruto: forma del ápice en sección longitudinal</b>		
<b>(*)</b>						
<b>(+)</b>						
<b>PQ</b>	acuminate	acuminé	mit aufgesetzter Spitze	acuminado	Hoshomaru	1
	obtuse	obtus	stumpf	obtuso		2
	rounded	arrondi	rundlich	redondeado	Hanagosho, Nishimurawase	3
	truncate	tronqué	abgestumpft	truncado	Akagaki, Fuyu	4
	retuse	échancré	eingedrückt	retuso	Aizumishirazu, Zenjimaruru	5

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>24.</b>	<b>(d) Fruit: grooving at apex</b>	<b>Fruit: cannelures au sommet</b>	<b>Frucht: Riefung an der Spitze</b>	<b>Fruto: acanalado del ápice</b>		
(+)						
<b>QN</b>	absent or weak	absentes ou faibles	fehlend oder gering	ausente o débil	Saijo, Suruga	1
	moderate	modérées	mäßig	moderado	Atago, Hanagosho	2
	strong	importantes	stark	fuerte	Aizumishirazu	3
<b>25.</b>	<b>(d) Fruit: shallow concentric cracking around apex</b>	<b>Fruit: craquelures concentriques superficielles autour du sommet</b>	<b>Frucht: flaches konzentrisches Platzen um die Spitze</b>	<b>Fruto: agrieta-miento concéntrico superficial alrededor del ápice</b>		
(+)						
<b>QN</b>	absent or weak	absentes ou faibles	fehlend oder gering	ausente o débil	Fuyu, Hiratanenashi, Jiro	1
	moderate	modérées	mäßig	moderado	Saijo	2
	strong	importantes	stark	fuerte	Dojohachiya, Ichidagaki	3
<b>26.</b>	<b>(d) Fruit: cracking of apex</b>	<b>Fruit: craquelures du sommet</b>	<b>Frucht: Platzen der Spitze</b>	<b>Fruto: agrieta-miento del ápice</b>		
(+)						
<b>QN</b>	absent or weak	absentes ou faibles	fehlend oder gering	ausente o débil	Fuyu, Hiratanenashi, Saijo	1
	moderate	modérées	mäßig	moderado	Gosho, Hanagosho	2
	strong	importantes	stark	fuerte	Jiro, Okugosho	3
<b>27.</b>	<b>(d) Fruit: longitudinal grooving</b>	<b>Fruit: cannelures longitudinales</b>	<b>Frucht: Längs-riefung</b>	<b>Fruto: acanalado longitudinal</b>		
(+)						
<b>QN</b>	absent to very shallow	absentes à très superficielles	fehlend bis sehr flach	ausente a muy superficial	Fuyu, Hiratanenashi	1
	shallow	superficielles	flach	superficial	Mizushima	3
	medium	moyennes	mittel	medio	Jiro	5
	deep	profondes	tief	profundo	Gionbo	7

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>28.</b>	<b>(d) Fruit: wrinkles at calyx end</b>	<b>Fruit: rides à l'œil</b>	<b>Frucht: Runzeln am Kelchende</b>	<b>Fruto: arrugas en el extremo del cáliz</b>		
<b>QN</b>	absent to very few	absentes à très rares	fehlend bis sehr wenige	ausentes a muy pocas	Fuyu, Hiratanenashi	1
	few	rares	wenige	pocas	Akagaki, Koshuhyakume	3
	medium	moyennes	mittel	medias	Jiro	5
	many	nombreuses	viele	muchas	Fujiwaragosho	7
<b>29.</b>	<b>(d) Fruit: calyx attachment</b>	<b>Fruit: attache du calice</b>	<b>Frucht: Kelchansatz</b>	<b>Fruto: inserción del cáliz</b>		
<b>(+)</b>						
<b>QN</b>	level	plate	eben	al mismo nivel	Saijo	1
	slightly depressed	légèrement creuse	leicht eingesenkt	ligeramente deprimido	Yotsumizo	2
	strongly depressed	très creuse	stark eingesenkt	fuertemente deprimido	Fuyu, Hiratanenashi, Izu, Jiro	3
<b>30.</b>	<b>(d) Fruit: groove at calyx end</b>	<b>Fruit: cannelure à l'œil</b>	<b>Frucht: Furche am Kelchende</b>	<b>Fruto: acanaladura en el extremo del cáliz</b>		
<b>(+)</b>						
<b>QL</b>	absent	absente	fehlend	ausente	Fuyu, Jiro	1
	present	présente	vorhanden	presente	Damopan, Fudegaki	9
<b>31.</b>	<b>(d) Fruit: cracking at calyx end</b>	<b>Fruit: craquelures l'œil</b>	<b>Frucht: Platzen am Kelchende</b>	<b>Fruto: agrietamiento en el extremo del cáliz</b>		
<b>QN</b>	absent or weak	absentes ou faibles	fehlend oder gering	ausente o débil	Hiratanenashi, Zenjimaruru	1
	moderate	modérées	mäßig	moderado	Fuyu	2
	strong	importantes	stark	fuerte	Hanagosho, Suruga	3
<b>32.</b>	<b>(d) Fruit: calyx size compared with fruit diameter</b>	<b>Fruit: taille du calice par rapport au diamètre du fruit</b>	<b>Frucht: Größe des Kelches im Vergleich zum Durchmesser der Frucht</b>	<b>Fruto: tamaño del cáliz en relación con el diámetro del fruto</b>		
<b>(+)</b>						
<b>QN</b>	small	petit	klein	pequeño	Naganogoshi	3
	medium	moyen	mittel	medio	Atago, Fuyu, Hiratanenashi	5
	large	grand	groß	grande	Amahyakume, Dojohachiya	7

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>33.</b>	<b>(d) Fruit: attitude of calyx</b>	<b>Fruit: port du calice</b>	<b>Frucht: Haltung des Kelches</b>	<b>Fruto: porte del cáliz</b>		
(*) (+)						
<b>QN</b>	erect	dressé	aufrecht	erecto	Aizumishirazu, Saijo	1
	semi-erect	semi-dressé	halbaufrecht	semierecto	Hiratanenashi, Jiro	2
	horizontal	horizontal	waagerecht	horizontal	Dojohachiya, Fuyu, Izu	3
<b>34.</b>	<b>(d) Fruit: width of sepal</b>	<b>Fruit: largeur du sépale</b>	<b>Frucht: Breite des Kelchblattes</b>	<b>Fruto: anchura del sépalo</b>		
(+)						
<b>QN</b>	narrow	étroit	schmal	estrecho	Kubo, Saijo	3
	medium	moyen	mittel	medio	Akagaki, Hanagosho	5
	broad	large	breit	ancho	Fuy, Gosh, Jiro, Yotsumizo	7
<b>35.</b>	<b>(d) Fruit: length of stalk</b>	<b>Fruit: longueur du pédoncule</b>	<b>Frucht: Länge des Stieles</b>	<b>Fruto: longitud del pedúnculo</b>		
<b>QN</b>	short	court	kurz	corto	Fuyu, Hanagosho, Jiro	3
	medium	moyen	mittel	medio	Hiratanenashi, Saijo	5
	long	long	lang	largo	Fudegaki, Zenjimaruru	7
<b>36.</b>	<b>(d) Fruit: thickness of stalk</b>	<b>Fruit: épaisseur du pédoncule</b>	<b>Frucht: Dicke des Stieles</b>	<b>Fruto: grosor del pedúnculo</b>		
<b>QN</b>	thin	fin	dünn	delgado	Saijo, Yotsumizo	3
	medium	moyen	mittel	medio	Nishimurawase	5
	thick	épais	dick	grueso	Fuyu, Jiro	7
<b>37.</b>	<b>(d) <u>Varieties with astringency always absent or some-times present only:</u> Fruit: color of skin</b>	<b><u>Variétés toujours ou parfois non astringentes</u> seulement: Fruit: couleur de la peau</b>	<b><u>Nur immer oder teilweise nicht adstringierende</u> Sorten: Frucht: Farbe der Haut</b>	<b><u>Sólo variedades que son siempre o a veces no astringentes:</u> Fruto: color de la epidermis</b>		
(*) (+)						
<b>PQ</b>	yellow orange	orange jaune	gelborange	naranja amarillento	Shogatsu	1
	orange	orange	orange	naranja	Hazegosh, Yamatogosh	2
	orange red	rouge orangé	orangerot	rojo anaranjado	Fuyu, Izu, Jiro, Nishimurawase	3
	dark purple	pourpre foncé	dunkelpurpurn	púrpura oscuro	Kurogaki	4

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>38.</b>	<b>(d)</b>	<b><u>Varieties with as-</u></b>	<b><u>Variétés toujours</u></b>	<b><u>Nur immer adstrin-</u></b>	<b><u>Sólo variedades que</u></b>	
<b>(*)</b>	<b><u>tringency always</u></b>	<b><u>astringentes</u></b>	<b><u>gierende Sorten:</u></b>	<b><u>son siempre astrin-</u></b>		
<b>(+)</b>	<b><u>present only:</u></b>	<b><u>seulement: Fruit:</u></b>	<b><u>Frucht: Farbe der</u></b>	<b><u>gentes: Fruto: color</u></b>		
	<b><u>Fruit: color of skin</u></b>	<b><u>couleur de la peau</u></b>	<b><u>Haut</u></b>	<b><u>de la epidermis</u></b>		
<b>PQ</b>	yellow orange	orange jaune	gelborange	naranja amarillento	Gionbo, Saijo	1
	orange	orange	orange	naranja	Aizumishirazu, Hiratanenashi	2
	red orange	orange rouge	rotorange	naranja rojizo	Koshuhyakume	3
<b>39.</b>	<b>(d)</b>	<b><u>Variétés toujours ou</u></b>	<b><u>Nur immer oder</u></b>	<b><u>Sólo variedades que</u></b>		
<b>(*)</b>	<b><u>tringency always</u></b>	<b><u>parfois non</u></b>	<b><u>teilweise nicht ad-</u></b>	<b><u>son siempre o a ve-</u></b>		
<b>(+)</b>	<b><u>absent or some-</u></b>	<b><u>astringentes</u></b>	<b><u>stringierende</u></b>	<b><u>ces no astringentes:</u></b>		
	<b><u>times present only:</u></b>	<b><u>seulement: Fruit:</u></b>	<b><u>Sorten: Frucht:</u></b>	<b><u>Fruto: color de la</u></b>		
	<b><u>Fruit: color of</u></b>	<b><u>couleur de la chair</u></b>	<b><u>Farbe des Fleisches</u></b>	<b><u>pulpa</u></b>		
	<b><u>flesh</u></b>					
<b>PQ</b>	yellow	jaune	gelb	amarillo		1
	yellow orange	orange jaune	gelborange	naranja amarillento	Hana-fuyu	2
	orange	orange	orange	naranja	Fuyu, Jiro	3
	orange red	rouge orangé	orangerot	rojo anaranjado	Gosho, Izu, Suruga	4
	brown orange	orange brun	braunorange	naranja pardo	Tipo	5
	brown	brun	braun	marrón	Mercatelli	6
<b>40.</b>	<b>(d)</b>	<b><u>Varieties with</u></b>	<b><u>Variétés toujours</u></b>	<b><u>Nur immer</u></b>	<b><u>Sólo variedades que</u></b>	
<b>(*)</b>	<b><u>astringency always</u></b>	<b><u>astringentes</u></b>	<b><u>adstringierende</u></b>	<b><u>son siempre astrin-</u></b>		
<b>(+)</b>	<b><u>present only:</u></b>	<b><u>seulement: Fruit:</u></b>	<b><u>Sorten: Frucht:</u></b>	<b><u>gentes: Fruto: color</u></b>		
	<b><u>Fruit: color of</u></b>	<b><u>couleur de la chair</u></b>	<b><u>Farbe des Fleisches</u></b>	<b><u>de la pulpa</u></b>		
	<b><u>flesh</u></b>					
<b>PQ</b>	yellow	jaune	gelb	amarillo	Damopan	1
	orange yellow	jaune orangé	orange gelb	amarillo anaranjado	Aizumishirazu, Atago, CostataS aijo	2
	orange	orange	orange	naranja	Cicopersicon, Farmacista-honorati, Triumph, Yokono	3
	red orange	orange rouge	rotorange	naranja rojizo	Tamamoto, Yotsumizo	4
	brown	brun	braun	marrón		5

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>41. (+)</b>	<b>(d) Fruit: presence of brown specks in flesh</b>	<b>Fruit: présence de points bruns dans la chair</b>	<b>Frucht: Vorhandensein brauner Flecken im Fleisch</b>	<b>Fruto: presencia de manchas marrones en la pulpa</b>		
<b>QL</b>	always absent	toujours absents	immer fehlend	siempre ausentes	Atago, Saijo	1
	sometimes present	parfois présents	manchmal vorhanden	a veces presentes	Zenjamaru	2
	always present	toujours présents	immer vorhanden	siempre presentes	Fuyu, Jiro	3
<b>42. (+)</b>	<b>(d) Fruit: size of brown specks in flesh</b>	<b>Fruit: taille des points bruns dans la chair</b>	<b>Frucht: Größe der braunen Flecken im Fleisch</b>	<b>Fruto: tamaño de las manchas marrones en la pulpa</b>		
<b>QN</b>	small	petits	klein	pequeñas	Fuyu, Jiro	3
	medium	moyens	mittel	medias	Amahyakume, Shogatsu	5
	large	gros	groß	grandes	Nishimurawase, Zenjamaru	7
<b>43. (+)</b>	<b>Seed: size</b>	<b>Pépin: taille</b>	<b>Samen: Größe</b>	<b>Semilla: tamaño</b>		
<b>QN</b>	small	petit	klein	pequeña	Gosho	3
	medium	moyen	mittel	media	Nishimurawase	5
	large	gros	groß	grande	Atago, Fuyu	7
<b>44. (+)</b>	<b>Seed: shape in lateral view</b>	<b>Pépin: forme en vue latérale</b>	<b>Samen: Form in der Seitenansicht</b>	<b>Semilla: forma en vista lateral</b>		
<b>PQ</b>	narrow elliptic	elliptique étroite	schmal elliptisch	elíptica estrecha	Atago, Mercatelli, Saijo	1
	ovate	ovale	eiförmig	oval	Hanagosho, Yokono	2
	broad ovate	ovale large	breit eiförmig	oval ancha	Maekawajiro	3
	semi broad elliptic	semi-elliptique large	halb breitelliptisch	semi elíptica ancha		4
	semi oblate	semi-aplatie	halb breitrund	semi oblata	Fuyu	5
<b>45. (+)</b>	<b>Seed: color</b>	<b>Pépin: couleur</b>	<b>Samen: Farbe</b>	<b>Semilla: color</b>		
<b>PQ</b>	green brown	brun gris	grünbraun	marrón verdoso	Saijo	1
	medium brown	brun moyen	mittelbraun	marrón medio	Aizumishirazu, Akagaki	2
	dark brown	brun foncé	dunkelbraun	marrón oscuro	Fuyu, Jiro	3



	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>46.</b> (* (*)	<b><u>Female flower only: Time of flowering of female flower (80% open)</u></b>	<b><u>Fleur femelle seulement: Époque de floraison de la fleur femelle (80% des fleurs épanouies)</u></b>	<b><u>Nur weibliche Blüte: Blühzeitpunkt der weiblichen Blüte (80% offen)</u></b>	<b><u>Sólo flor femenina: Época de floración de la flor femenina (80% de las flores abiertas)</u></b>		
<b>QN</b>	early	précoce	früh	temprana	Hiratanenashi, Nishimurawase	3
	medium	moyenne	mittel	media	Izu, Jiro	5
	late	tardive	spät	tardía	Fuyu, Gosho	7
<b>47.</b>	<b><u>Time of vegetative bud burst</u></b>	<b><u>Époque de débourrement</u></b>	<b><u>Zeitpunkt des Aufbruchs der vegetativen Knospe</u></b>	<b><u>Época de brotación de las yemas de madera</u></b>		
<b>QN</b>	early	précoce	früh	temprana	Hiratanenashi	3
	medium	moyenne	mittel	media	Koshuhyakume	5
	late	tardive	spät	tardía	Fuyu	7
<b>48.</b> (* (+)	<b><u>Varieties with astringency always absent or sometimes present only: Time of ripeness for eating</u></b>	<b><u>Variétés toujours ou parfois non astringentes seulement: Époque de maturité pour la consommation</u></b>	<b><u>Nur immer oder teilweise nicht adstringierende Sorten: Zeitpunkt der Genußreife</u></b>	<b><u>Sólo variedades que son siempre o a veces no astringentes: Época de madurez para el consumo</u></b>		
<b>QN</b>	early	précoce	früh	temprana	Izu, Nishimurawase	3
	medium	moyenne	mittel	media	Matsumotowase-fuyu, Mizushima	5
	late	tardive	spät	tardía	Amahyakume, Fuyu, Gosho	7
<b>49.</b> (* (+)	<b><u>Varieties with astringency always present only: Time of ripeness for eating</u></b>	<b><u>Variétés toujours astringentes seulement: Époque de maturité pour la consommation</u></b>	<b><u>Nur immer adstringierende Sorten: Zeitpunkt der Genußreife</u></b>	<b><u>Sólo variedades que son siempre astringentes: Época de madurez para el consumo</u></b>		
<b>QN</b>	early	précoce	früh	temprana	Ichidagaki, Tonewase	3
	medium	moyenne	mittel	media	Hiratanenashi, Koshuhyakume	5
	late	tardive	spät	tardía	Aizumishirazu, Atago	7

English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota	
<b>50. (d) Fruit: astringency</b>	<b>Fruit: astringence</b>	<b>Frucht: Adstringenz</b>	<b>Fruto: astringencia</b>			
(+)						
<b>QL</b>	always absent	toujours absente	immer fehlend	siempre ausente	Fuyu, Goshu, Jiro	1
	sometimes present	parfois présente	manchmal vorhanden	a veces presente	Nishimurawase, Shogatsu	2
	always present	toujours présente	immer vorhanden	siempre presente	Aizumishirazu, Atago, Koshuhyakume, Saijo	3

## 8. Explicaciones de la tabla de caracteres

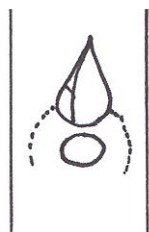
### 8.1 *Explicaciones relativas a varios caracteres*

Los caracteres que contengan la siguiente clave en la segunda columna de la tabla de caracteres deberán examinarse como se indica a continuación:

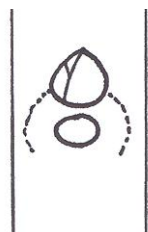
- (a) Árbol/rama de un año: Las observaciones del árbol y de la rama de un año se efectuarán durante la latencia. Las observaciones de la rama de un año se efectuarán en el tercio medio de la rama.
- (b) Hoja: Las observaciones de la hoja se efectuarán en verano, en hojas completamente desarrolladas del tercio medio de una rama de la estación en curso.
- (c) Flor: Las observaciones de la flor se efectuarán en flores completamente desarrolladas en plena floración.
- (d) Fruto: Las observaciones del fruto se realizarán en frutos en época de madurez.

### 8.2 *Explicaciones relativas a caracteres individuales*

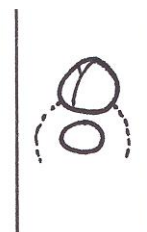
#### Ad. 10: Rama de un año: forma de la yema vista de perfil



1  
triangular



2  
ovalada ancha

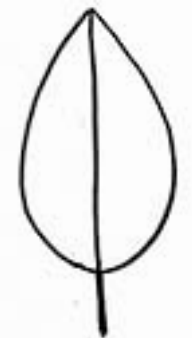


3  
circular

#### Ad. 13: Limbo: forma



1  
elíptica

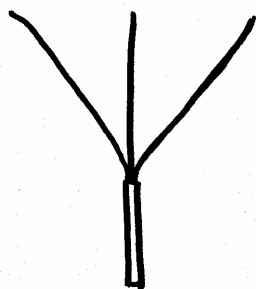


2  
oval

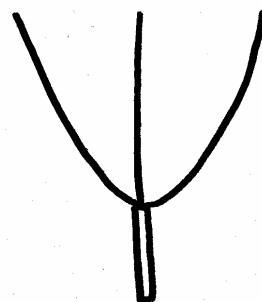


3  
oboval

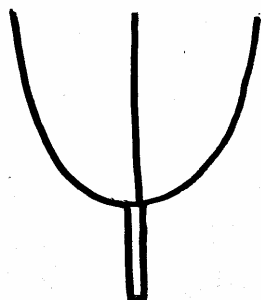
Ad. 14: Limbo: forma de la base



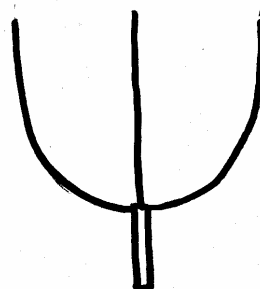
1  
aguda estrecha



2  
aguda ancha

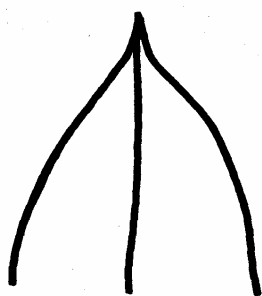


3  
obtusa

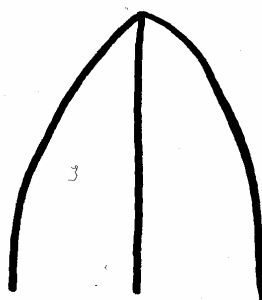


4  
redondeada

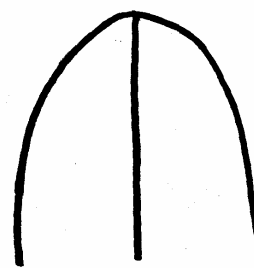
Ad. 15: Limbo: forma del ápice



1  
acuminado

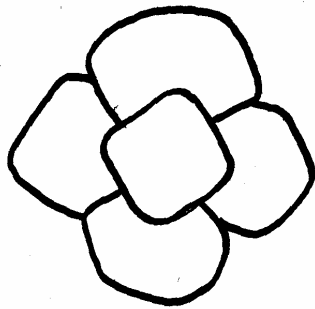


2  
agudo

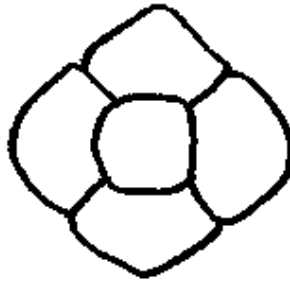


3  
obtuso

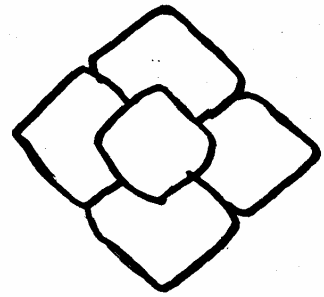
Ad. 18: Flor femenina: forma del cáliz visto desde arriba



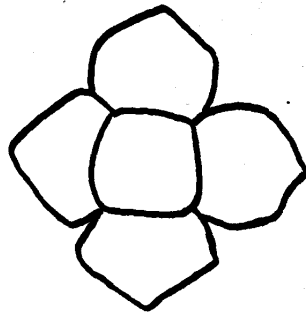
1  
circular



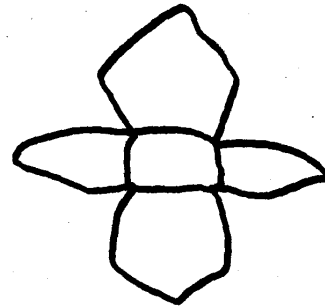
2  
róbico redondeado



3  
róbico

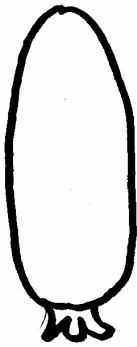


4  
cruciforme regular

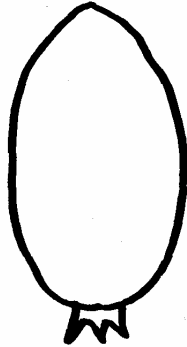


5  
cruciforme irregular

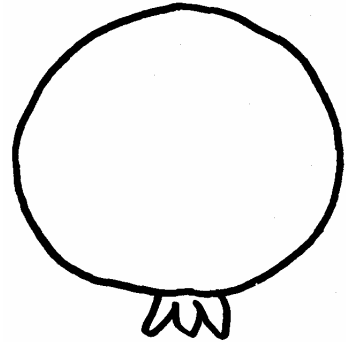
Ad. 21: Fruto: forma general en vista lateral



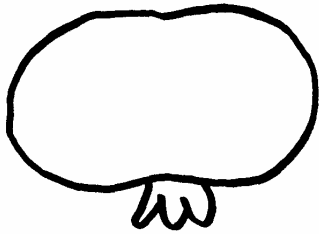
1  
elíptico estrecho



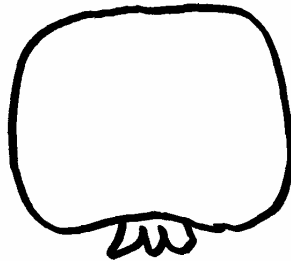
2  
elíptico



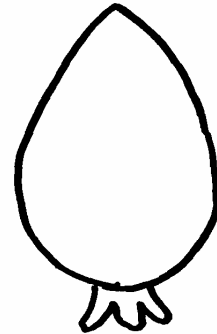
3  
circular



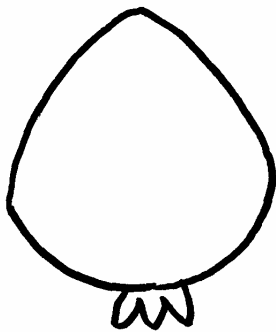
4  
achatado



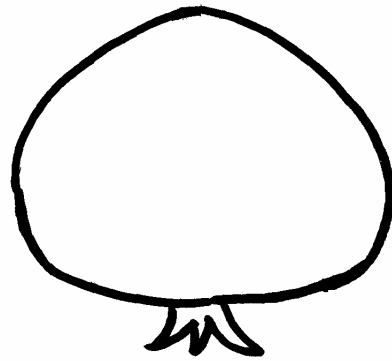
5  
oblongo ancho transversal



6  
oval



7  
oval ancho



8  
oval muy ancho

Ad. 22: Fruto: forma general en sección transversal



1  
circular

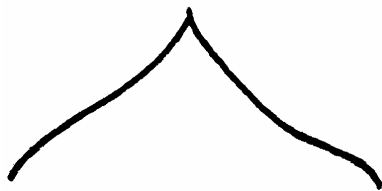


2  
redondeado irregular



3  
cuadrado

Ad. 23: Fruto: forma del ápice en sección longitudinal



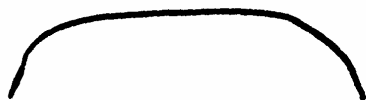
1  
acuminado



2  
obtusos



3  
redondeado

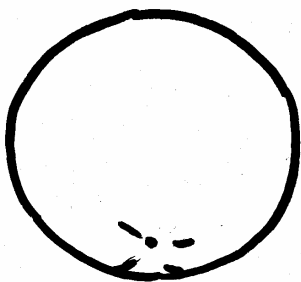


4  
truncado

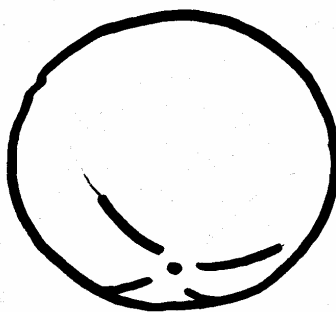


5  
retuso

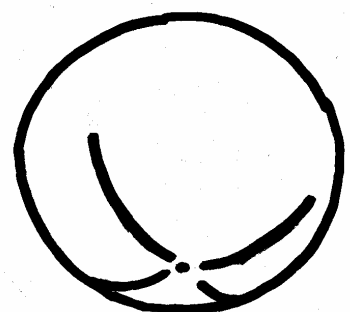
Ad. 24: Fruto: acanalado del ápice



1  
absente o débil

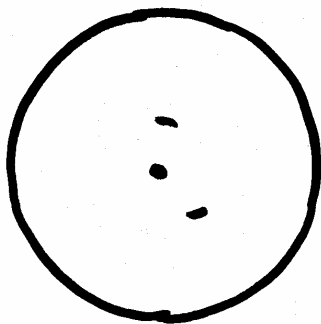


2  
moderado

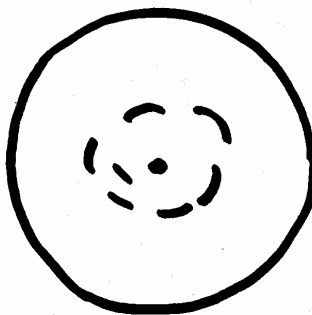


3  
fuerte

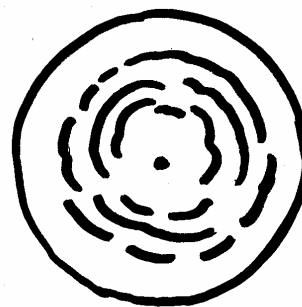
Ad. 25: Fruto: agrietamiento concéntrico superficial alrededor del ápice



1  
ausente o débil

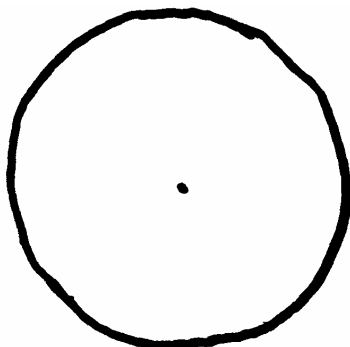


2  
moderado

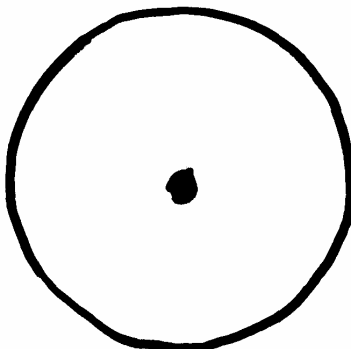


3  
fuerte

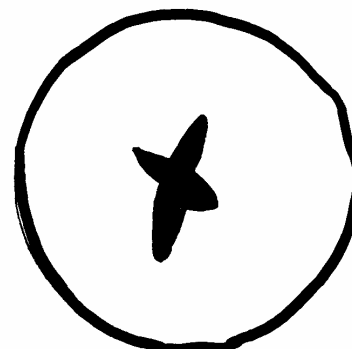
Ad. 26: Fruto agrietamiento del ápice



1  
ausente o débil



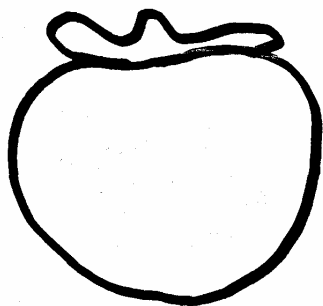
2  
moderado



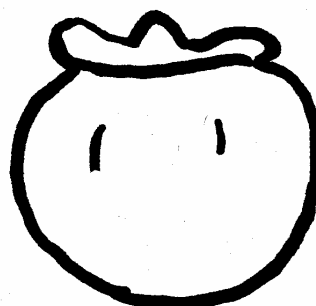
3  
fuerte



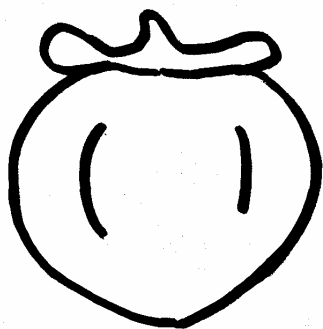
Ad. 27: Fruto: acanalado longitudinal



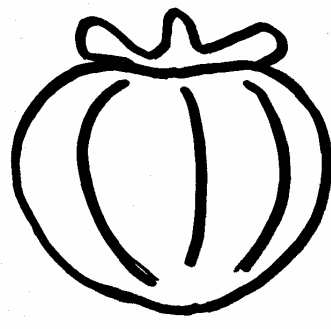
1  
ausente a  
muy superficial



3  
superficial

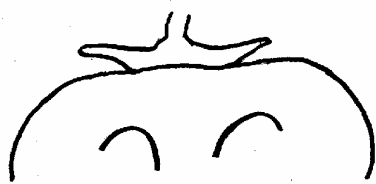


5  
medio



7  
profundo

Ad. 29: Fruto: inserción del cáliz



1  
al mismo nivel

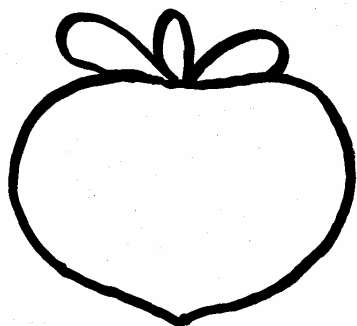


2  
ligeramente deprimido

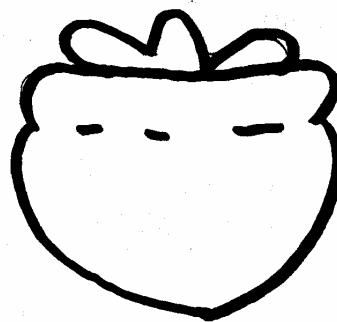


3  
fuertemente deprimido

Ad. 30: Fruto: acanaladura en el extremo del cáliz

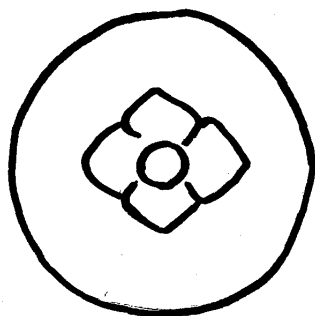


1  
ausente

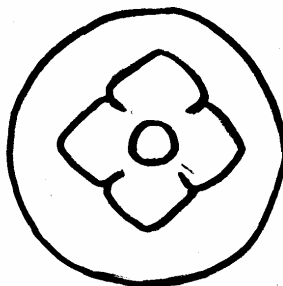


9  
presente

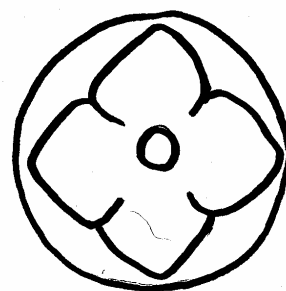
Ad. 32: Fruto: tamaño del cáliz en relación con el diámetro del fruto



3  
pequeño

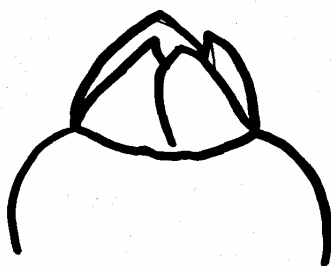


5  
medio

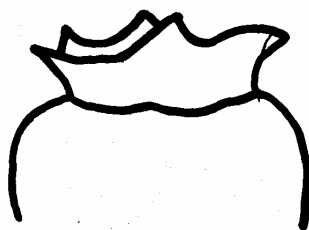


7  
grande

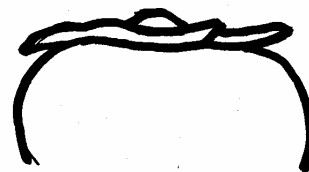
Ad. 33: Fruto: porte del cáliz



1  
erecto



2  
semi erecto



3  
horizontal

Ad. 34: Fruto: anchura del sépalo

La anchura del sépalo se medirá como la anchura del sépalo más ancho.

Ad. 37; 39; 48: Sólo variedades que son siempre o a veces no astringentes: Fruto: color de la epidermis (37); Fruto: color de la pulpa (39); Época de madurez para el consumo (48)

Para variedades no astringentes se alcanza la época de madurez en el momento en que la epidermis cambia de color y la pulpa se encuentra aún firme.

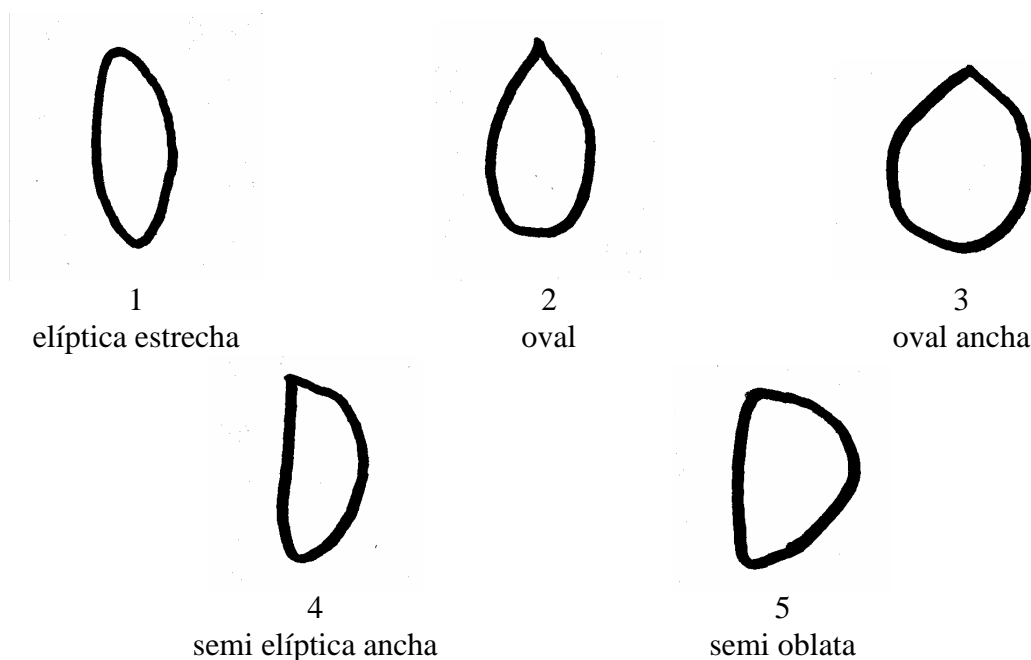
Ad. 38; 40; 49: Sólo variedades que son siempre astringentes: Fruto: color de la epidermis (38); Fruto: color de la pulpa (40); Época de madurez para el consumo (49)

Para variedades astringentes se alcanza la época de madurez cuando la pulpa se vuelve blanda luego del almacenamiento poscosecha. Se deberá almacenar los frutos a temperatura ambiente (alrededor de 15°C, sin ningún tratamiento químico o de otra clase.

Ad. 41: Fruto: presencia de manchas marrones en la pulpa

La presencia de manchas marrones en la pulpa no es consistente para algunas variedades (estado 2). Para estas variedades, la presencia y el número de semillas influye en la presencia de las manchas marrones (véase la Sección 8.3: Clasificación de Caqui).

Ad. 44: Semilla: forma en vista lateral



#### Ad. 50: Fruto: astringencia

La astringencia no es consistente para algunas variedades(estado 2) Para estas variedades, la presencia y el número de semillas determinan la astringencia( ver Clasificación de Caqui).

#### 8.3 *Clasificación de Caqui*

Las variedades de Caqui se pueden clasificar en tipos Constantes con la polinización (PC) y tipos Variables con la polinización (PV) de la siguiente forma:

(A = astringente; NA = no astringente)

##### Variedades PC (Constantes con la polinización):

- son o bien siempre astringentes o bien nunca astringentes;
- o bien siempre poseen manchas marrones en la pulpa o bien nunca las poseen.

##### Variedades PV (Variables con la polinización):

- son siempre astringentes o a veces astringentes (dependiendo de la presencia y número de semillas);
- a veces poseen manchas marrones en la pulpa (dependiendo de la presencia y el número de semillas). Las variedades solamente PV astringentes (PVA) poseen manchas marrones alrededor de la semilla. Las variedades PV no astringentes (PVNA) poseen manchas marrones alrededor de la semilla las cuales a veces se extienden por una zona más extensa de la pulpa (dependiendo del número de las semillas).

En la Tabla 1 se explica esta clasificación en función de los estados de expresión de ciertos caracteres de la Tabla de Caracteres. La Tabla 2 presenta una clasificación en función de la combinación entre los tipos de variedades respecto de la polinización (PC/PV) y los tipos de astringencia (A/NA). La Tabla 3 presenta las variedades ejemplo de acuerdo con la clasificación que se presenta en la Tabla 2.

Tabla 1: Clasificación de las variedades de caqui en función de los estados de expresión de los caracteres 41 y 50

	Estado 1 (siempre ausentes)	Estado 2 (a veces presentes)	Estado 3 (siempre presentes)
Car. 41 Fruto: presencia de manchas marrones en la pulpa	PCA	PVA PVNA	PCNA
Car. 50 Fruto: astringencia	PCNA	PVNA	PVA PCA

Tabla 2: Clasificación de variedades de caqui en función de la combinación tipos de variedades respecto de la polinización (PC/PV) y los tipos de astringencia (A/NA)

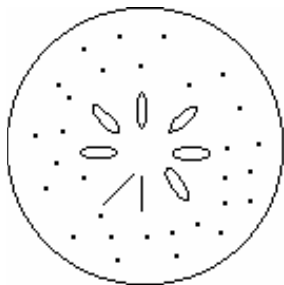
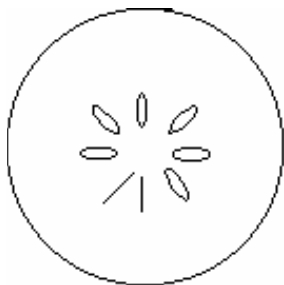
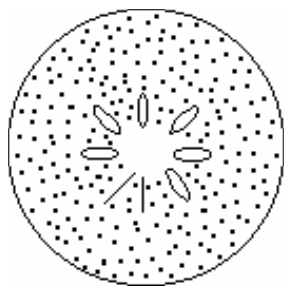
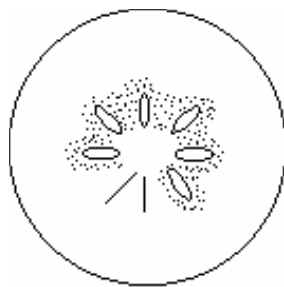
Clase	Sección transversal	Rasgos
PCNA		Nunca astringentes a la madurez.  Siempre poseen un bajo número de manchas marrones en la pulpa.
PCA		Siempre astringentes a la madurez.  Nunca poseen manchas marrones en la pulpa.
PVNA		A veces no astringentes a la madurez.  Manchas marrones alrededor de la semillas y a veces sobre una zona más amplia de la pulpa (la zona depende del número de semillas)
PVA		Siempre astringentes a la madurez.  Manchas marrones alrededor de las semillas.

Tabla 3: Clasificación del las variedades ejemplo

Variedades ejemplo	Tipo	Variedades ejemplo	Tipo
Aizumishirazu	PVA	Meotogaki	PCA
Akagaki	PVNA	Marcatelli	PVNA
Akoumankaki	PVNA	Matsumotowase-fuyu	PCNA
Amahyakume	PVNA	Mercatelli	PVNA
Anzai	PVNA	Mikatanigosho	PVNA
Atago	PCA	Mizushima	PVNA
Costata	PCA	Moriya	PCA
Damopan	PCA	Naganogosho	PVNA
Dojohachiya	PCA	Nishimurawase	PVNA
Eboshi	PCA	Obishi	PVNA
Farmacista-honorati	PCA	Ogosho	PCNA
Fudegaki	PVNA	Okugosho	PCA
Fujiwaragosho	PCNA	Oshorokaki	PVNA
Fuyu	PCNA	Saijo	PCA
Gionbo	PCA	Sanja	PCA
Gosho	PCNA	Shakokushi	PCA
Hana-fuyu	PCNA	Shogatsu	PVNA
Hanagosho	PCNA	Square	PCA
Hazegosho	PCNA	Suruga	PCNA
Hiratanenashi	PVA	Takura	PCA
Hoshomaru	PVA	Tamamoto	PCA
Ichidagaki	PCA	Tonewase	PVA
Izu	PCNA	Tipo	PVNA
Jiro	PCNA	Toyoka	PVNA
Koshuhyakume	PVA	Tsurunohashi	PCA
Kubo	PVNA	Yamato	PCA
Kubogataobishi	PVNA	Yamatogosho	PCNA
Kurogaki	PVNA	Yokono	PCA
Lycopersicon	PCA	Yotsumizo	PCA
Maekawajiro	PCNA	Zenjimaruru	PVNA

## 9. Bibliografía

Bellini, E., Giannelli, G. (1982), New Directions in Growing Kaki, *Informatore agrario*, Vol. 38, No. 4, pp. 19,027-19,044.

Bellini, E. (1982), *Monografia delle principali cultivar di kaki introdotte in Italia*. Istituto di Coltivazione Arboree dell'Università Firenze.

Condit, I. J. (1919), *The Kaki or Oriental Persimmon*, USA, College of Agriculture, Agricultural Experiment Station, Bulletin No. 316, pp. 229-266, University of California Press.

*Cultivation and Evaluation of Fruit Tree PGR* (1996), Technical Assistance Activities for Genetic Resources Projects, ref. No. 9, pp. 57-68, Japan: Japan International Cooperation Agency (JICA).

Hume, H. H. (1914), *A Kaki Classification*, *Journal of Heredity*, 5, pp. 400-406.

*Japanese National Test Guidelines for Persimmon* (1979).

Kitagawa, H., Glucina, P. E. (1984), *Persimmon Culture in New Zealand*. Wellington, New Zealand, Science Information Publishing Center.

Kozaki, I., Ueno, I. et al. (1995), *The Fruit in Japan* (with English summary). Tokyo, Japan: Yokendo, 423 pp.

Nagamine, T., Takeda, H. (1999), *The Descriptors for Characterization and Evaluation in Plant Genetic Resources*, Vol. 1, pp. 370-375, Japan, National Institute of Agro biological Resources, MAFF.

10. Cuestionario técnico

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
		Fecha de la solicitud: (no debe ser rellenado por el solicitante)
<b>CUESTIONARIO TÉCNICO</b> rellénesse junto con la solicitud de derechos de obtentor		
<p>En el caso de variedades híbridas que son objeto de una solicitud de derechos de obtentor, y cuyas líneas parentales deban presentarse como parte del examen de dichas variedades, este Cuestionario Técnico deberá rellenarse para cada una de las líneas parentales, además de rellenarse para la variedad híbrida.</p>		
1. Objeto del Cuestionario Técnico		
1.1 Nombre en latín	<input type="text" value="Diospyros kaki L."/>	
1.2 Nombre común	<input type="text" value="Caqui, Kaki"/>	
2. Solicitante		
Nombre	<input type="text"/>	
Dirección	<input type="text"/>	
Número de teléfono	<input type="text"/>	
Número de fax	<input type="text"/>	
Dirección electrónica	<input type="text"/>	
Obtentor (si no es el solicitante)	<input type="text"/>	



CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	-------------------	-----------------------

3. Denominación propuesta y referencia del obtentor

Denominación  
propuesta  
(si procede)

Referencia del  
obtentor

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	-------------------	-----------------------

4. Información sobre el método de obtención y la reproducción de la variedad

4.1 Método de obtención

Variedad resultante de:

4.1.1 Cruzamiento

- a) cruzamiento controlado [ ]  
(sírvese mencionar las variedades parentales)
- b) cruzamiento parcialmente conocido [ ]  
(sírvese mencionar la(s) variedad(es) parental(es)  
conocida(s))
- c) cruzamiento desconocido [ ]

4.1.2 Mutación [ ]  
(sírvese mencionar la variedad parental)

4.1.3 Descubrimiento [ ]  
(sírvese mencionar dónde, cuándo y cómo  
se ha desarrollado la variedad)

4.1.4 Otro [ ]  
(sírvese proporcionar detalles)

4.2 Método de reproducción de la variedad

4.2.1 *Variedades propagadas mediante semillas*

- a) propagación *in vitro* [ ]
- b) otro (por ejemplo, esquejes, estaquillas, acodos) [ ]  
(sírvese indicar el método)

4.2.2 Variedades de multiplicación vegetativa [ ]

4.2.3 Otro [ ]  
(sírvese proporcionar detalles)

4.3 Situación frente a infecciones virales

4.3.1 La variedad se encuentra libre de los siguientes virus conocidos: [ ]  
(indíquese de qué virus)

4.3.2 El material vegetal está analizado para detectar la presencia de virus: [ ]  
(indíquese en relación con qué virus ha sido analizado)

4.3.3 No se conoce la situación frente a infecciones virales [ ]

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	-------------------	-----------------------

5. Caracteres de la variedad que se deben indicar (el número entre paréntesis indica el carácter correspondiente en las directrices de examen; especifíquese la nota apropiada).

Caracteres	Variedades ejemplo	Nota
<b>5.1 Fruto: forma general en vista lateral (21)</b>		
elíptico estrecho		1[ ]
elíptico	Saijo	2[ ]
circular	Aizumishirazu, Amahyakume	3[ ]
achatado	Fuyu, Izu, Jiro	4[ ]
oblongo ancho transversal	Hiratanenashi	5[ ]
oval	Atago, Yotsumizo	6[ ]
oval ancho	Koshuhyakume	7[ ]
oval muy ancho	Hanagosho	8[ ]
<b>5.2 <u>Sólo variedades que son siempre o a veces no astringentes:</u> Fruto: color de la epidermis (37)</b>		
naranja amarillento	Shogatsu	1[ ]
naranja	Hazegosho, Yamatogoshi	2[ ]
rojo anaranjado	Fuyu, Izu, Jiro, Nishimurawase	3[ ]
púrpura oscuro	Kurogaki	4[ ]
<b>5.3 <u>Sólo variedades que son siempre astringentes:</u> Fruto: color de la epidermis (38)</b>		
naranja amarillento	Gionbo, Saijo	1[ ]
naranja	Aizumishirazu, Hiratanenashi	2[ ]
naranja rojizo	Koshuhyakume	3[ ]

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	-------------------	-----------------------

Caracteres	Variedades ejemplo	Nota
<b>5.4</b> <u>Sólo variedades que son siempre o a veces no astringentes:</u> Época (48) <b>de madurez para el consumo</b>		
temprana	Izu, Nishimurawase	3[ ]
media	Matsumotowase-fuyu, Mizushima	5[ ]
tardía	Amahyakume, Fuyu, Gosho	7[ ]
<b>5.5</b> <u>Sólo variedades que son siempre astringentes:</u> Época de madurez (49) <b>para el consumo</b>		
temprana	Ichidagaki, Tonewase	3[ ]
media	Hiratanenashi, Koshuhyakume	5[ ]
tardía	Aizumishirazu, Atago	7[ ]

6. Variedades similares y diferencias con respecto a esas variedades

*Sírvase utilizar el cuadro adjunto, y el espacio en blanco destinado a formular comentarios, para suministrar información acerca de la diferencia entre su variedad candidata y la variedad o variedades que, a su leal saber y entender, es o son más similares. Esta información puede ser útil para que las autoridades encargadas del examen realicen el examen de la distinción.*

Denominación(es) de la(s) variedad(es) similar(es) a la variedad candidata	Carácter(es) respecto del (de los) que la variedad candidata difiere de la(s) variedad(es) similar(es)	Describa la expresión del (de los) carácter(es) correspondiente a la(s) variedad(es) <b>similar(es)</b>	Describa la expresión del (de los) carácter(es) correspondiente a <b>su</b> variedad candidata
<i>Ejemplo</i>	<i>Fruto: forma general en vista lateral</i>	<i>elíptico</i>	<i>circular</i>

Observaciones:

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	-------------------	-----------------------

7. Información complementaria que pueda facilitar el examen de la variedad

7.1 Además de la información suministrada en las secciones 5 y 6, ¿existen otros caracteres adicionales que puedan contribuir a distinguir la variedad?

Sí [ ] No [ ]

(En caso afirmativo, sírvase indicarlos).

7.2 Condiciones especiales del examen de la variedad

7.2.1 ¿Existen condiciones especiales de cultivo de la variedad o de realización del examen?

Sí [ ] No [ ]

7.2.2 En caso afirmativo, sírvase indicarlas.

7.3 Otra información

Deberá incluirse en el Cuestionario Técnico una fotografía en color de la variedad.

8. Autorización para la liberación

a) ¿Se exige una autorización previa para poder diseminar la variedad en virtud de la legislación relativa a la protección del medio ambiente y la salud humana y animal?

Sí [ ] No [ ]

b) ¿Se ha obtenido dicha autorización?

Sí [ ] No [ ]

Si la segunda respuesta es afirmativa, sírvase presentar una copia de la autorización.

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	-------------------	-----------------------

9. Información sobre el material vegetal que deberá ser examinado

9.1 La expresión de un carácter o de varios caracteres de una variedad puede verse afectada por factores tales como plagas y enfermedades, tratamientos químicos (por ejemplo, retardadores del crecimiento, pesticidas), efectos del cultivo de tejidos, distintos portainjertos y patrones tomados en distintas fases vegetativas de un árbol, etc.

9.2 El material vegetal deberá estar exento de todo tratamiento que afecte la expresión de los caracteres de la variedad, salvo autorización en contrario o solicitud expresa de las autoridades competentes. Si el material vegetal ha sido tratado, se deberá indicar en detalle el tratamiento aplicado. Por consiguiente, sírvase indicar a continuación si, a su leal saber y entender, el material vegetal que será examinado ha estado expuesto a:

- |                                                                                 |        |        |
|---------------------------------------------------------------------------------|--------|--------|
| a) Microorganismos (por ejemplo, virus, bacterias, fitoplasma)                  | Sí [ ] | No [ ] |
| b) Tratamiento químico (por ejemplo, retardadores del crecimiento o pesticidas) | Sí [ ] | No [ ] |
| c) Cultivo de tejido                                                            | Sí [ ] | No [ ] |
| d) Otros factores                                                               | Sí [ ] | No [ ] |

Si ha contestado afirmativamente a alguna de las preguntas, sírvase suministrar detalles:

.....

10. Por la presente declaro que, a mi leal saber y entender, la información proporcionada en este formulario es correcta:

Nombre del solicitante

Firma

Fecha

[Fin del documento]